Acabo de vel y creel



Atribución de imagen: Ángel Castaño con IA Dall-e

Expresión para denotar asombro e incredulidad máximos ante un hecho inusual.

Ver: Estentao

• Nunca pensé yo qu'ese muchacho juera escapaz de jadel lo qu'ha jecho. ¡Acabo de vel y creel! Con lo formalito que pacía, anda, anda...

• Con lo fea y lo farraguta qu'es esa muchacha y s'ha casao con un muchacho bien guapo qu'encima pue sel hijo suyo ¡Agora sí que acabo de vel y creel!

Campos semánticos: Exclamaciones de asombro Exclamaciones de sorpresa Expresiones

Origen: Nos entró a través del castellano antiguo. **Es** castellano desaparecido. **Se usa en** Peraleda.

Etimología:

Esta expresión, al igual que la hoy normal "**ver para creer**", procede del pasaje evangélico en donde el Jesús resucitado le dice al incrédulo Tomás "*Porque me has visto, Tomás, has creído; bienaventurados los que no vieron y creyeron*" (Juan 20:29).

La expresión sólo la hemos documentado en Peraleda, pero la encontramos en el siglo XVI en unas crónicas sobre la conquista de México, donde un dirigente local visita a Moctezuma y le dice:.

"*Yo soy el otomi llamado Tlahuicolee. Me tengo por dichoso de ser visto vuestra real presencia y haber reconocido imperio tan valeroso y tan generoso emperador como vos sois, que* ***agora lo acabo de ver y creer***".

© Raíces de Peralêda (Peraleda de la Mata, Cáceres, España)
Web: raicesdeperaleda.com